

## IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH GALATAS

*Pablo cahuní kalhén cristianos xalac Galacia*

<sup>1</sup> Aquit Pablo clitanú apóstol ñi xlacata quintalacchacanit o quintamalakashanit lacchixcuhún nacakchihuintapulí, tó, aquit clitanú apóstol porque Jesucristo quilacsacnit y ña chuná Dios Ixticú tí malacastacuanilh calinín. <sup>2</sup> Aquit y xamakapitzi quitaçam tí quintatalamana ccamalakachaniyán jaé carta xlacata nacamaktayayán huixín litacamán tí lipahunatit Jesús katunu cachiqún pulataman Galacia.

<sup>3</sup> Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacaxilhacachán y cacamaxquín lipaxáu latámat. <sup>4</sup> Quimpuchinacán Jesucristo litamáxtakli namaknicán xlacata naxokónán quintalakahincán ñima minini naxokónáu y naquincalakmaxtuyán jaé lixcájnít caquilhtamacú la ixlaclhcanit Dios Quinticucán <sup>5</sup> tí minini nalakachixcuhuyáú canicxnihuá quilhtamacú. ¡Chuná calalh, amén!

*Pablo calipuhuán tí sok taktzonksuá tú camasinilh*

<sup>6</sup> Aquit snun clipuhuán la huixín sok aktzonksupanántit Dios tí calakalhamanítán y calacsacnitán nacalakmaxtuyán Cristo; huixín takokepanántit tunuj tachihún la nataxtuniyátit. <sup>7</sup> Pero aquit tancs cahunaniyán

huata tlan nataxtuniyátit para takokeyátit tú ccamasíninítán. Huixín aklhuhuatnampanántit porque makapitzi tatzaksá talakxtapalí la masínit Cristo natataxtuní cristianos. <sup>8</sup> ¡Dios camalaktzánkelh namá tí camasiniyán tunuj tachihuín la nataxtuniyátit, ni quincuenta para aquit o chatum ángel xalac akapún! <sup>9</sup> Aquit ccahuanín tú ixama quitaxtú y chí ccahuaniparayán: ¡Para chatum camasiniyán tunu tijia la nataxtuniyátit ni la ccamasíninítán, Dios camaxokónilh ixtakskahuín!

<sup>10</sup> ¿Puhuanátit cputzama quilipahuánau acxni cchihuínán, o cputzama quilipáhuah Dios? Tó, aquit ni clacputzama quilipahuántit huixín, aquit clacputzama quilipáhuah Dios xlacata tlan nacliitanú ixapóstol Cristo tí namakantaxtí ixtascújut.

*Pablo litanú apóstol porque Jesucristo lílhcalh*

<sup>11</sup> Litacamán, aquit clacasquín cacatzítit xlacata namá talacapaścacni nima ccamasiniyán la nataxtuniyátit, ni lacchixcuhuín talacsacnit, <sup>12</sup> ni para chatum cristiano tí quimacxcatzínilh. ¡Tú aquit cmasí quimacxcatzínilh pihúa Jesucristo!

<sup>13</sup> Cpuhuán huixín kaxpatnitántit la xackalhi quinkásat acxni xacmakantaxtí la talismaninít judíos talakachixcuhuí Dios, la ixquintimakasitzí y xaccaputlaká namá tí Dios ixcalacsacnit natalipahuán Jesús, y la xaclacputzá naccalactlahuá. <sup>14</sup> Lata quilihuakcán judíos xalac Israel tí ccatástacli y xacmakantaxtíyáu tú ixquincamasíninítán quinatícún, aquit mas scarancua xaclacputzá xacmakantaxtí tú ixtalismaninít quinatícún. <sup>15</sup> Pero Dios

tí caxcxlhacachán ixcamán quilácsacli antes naclakahuán y quilíhcalh <sup>16</sup> naclilacahuánán Ixkahuasa Jesús xlacata nacmakahuani ixtachihuín la tlan natataxtuní tí nī judíos. Y acxni Jesús quintachihuínalh aquit nītí calh maksquín lītlan, <sup>17</sup> nī para calh cacxila xalakmakán apóstoles nac Jerusalén xlacata naquintahuaní tú quilītlahuat; aquit nī cmakatzánkālhl quilhtamacú y calh tuncán nac pulataman Arabia y astán ctaspitpá nac Damasco.

<sup>18</sup> Y nī campá tuncán nac Jerusalén hasta ixliaktutu cata astán calh, y aná clakápasli Pedro y ctalatámahl akcuquitzis chichiní. <sup>19</sup> Aquit nī ccaxcxlhli xamakapitzi apóstoles huata Santiago ixtacam Quimpuchinacán nā ctachihuínalh. <sup>20</sup> Dios catzī nī caskahuinama y tú cchuanimán huak xlicana.

<sup>21</sup> Astán acxni ctáxtulh nac Jerusalén calh pakán nac Siria y Cilicia. <sup>22</sup> Nac pulataman Judea cristianos tí talipahuán Jesús nī xquintalakapasa porque nīcxni ixquintacxlhñit. <sup>23</sup> Huata ixtakaxmatñit la ixquilichihuínancán: “Namá tí nī ixcaxcxlhputún tí talipahuán Jesús chí makahuanipulá tachihuín nīma ixlactlahuaputún xapulh.” <sup>24</sup> Y huak ixtapaxcatcatzīnī Dios tú ixtlahuanit quilataca.

## 2

### *Xamakapitzi apóstoles tamatlani tú masí Pablo*

<sup>1</sup> Ixliakcutati cata astán campá nac Jerusalén, ccatáalh Bernabé y Tito. <sup>2</sup> Aquit calh porque Dios quimacxcatzīnīlh caccatachihuínalh tí

ixtacpuxcún cristianos tí talipahuán Jesús. Acxni huak tatamákstokli ccalacspítnilh tú ccamasini tí ni judíos xlacata natataxtuní, porque ni clacasquin tí nahuán nitú limacuán tú ctlahuanit o tú ctlahuama. <sup>3</sup> Xlacán tamatlánilh tú masí y masqui quiamigo Tito tí xactaán ni judío ixuanit ni taktlakahuácalh cacircuncidárlalh. <sup>4</sup> Cpuhuán nití ixtilihuánilh cacircuncidárlalh para ni ixtitapaktánulh makapitzi cristianos tí licatzi talitanú talipahuán Cristo xlacata naquincascaliyán huanchi ni cmaquantaxtiyáu lactzu lactzú ixley Moisés aquín tí clipahuanáu Cristo. Ixtalacasquin scaranca cacmaquantaxtiu ixley Moisés xlacata ixley Moisés naquincakalhiyán la ixtachín. <sup>5</sup> Pero aquín ni ccalimakxtakui caquincakastacyahuán xlacata huixín ni naklhuhuatnanátit tancs nacanajlayátit la malacnunit Cristo calakmaxtú cristianos.

<sup>6</sup> Namá xanapuxcún tí talipahuán Cristo ni quintahuánilh ni chuná tú ccamasini cristianos. Chí cama cahuaniyán xlacata aquit ni pucuta quincuenta para laclanca namá xanapuxcun cristianos porque Dios acxtum calicxila cristianos. <sup>7</sup> Xlacán ni taklhuhuátnalh tamakacháxilh xlacata Dios ixquililhcanit naccahuaní tí ni judíos la natataxtuní na chuná la Dios lilhcalh Pedro naccahuaní judíos la natataxtuní. <sup>8</sup> Namá Dios tí malakáchalh Pedro nacamakalhchihuini judíos na quimalakáchalh aquit naccamakalhchihuini tí ni judíos.

<sup>9</sup> Namá tí ixcalimanucán xalactalipau y napuxcun cristianos, Pedro, Jacobo y Juan, ni taklhuhuátnalh tacanajlalh Dios

ixquimacamaxquiniit jaé tascújut y tamaṭlānīlh aquit y Bernabé nacanáu caliscujaú tí ni judíos y xlacán nataliscuja judíos y xlacata ni nacpuhuanáu ixtakskahuinama quincamakachipán la amigos. <sup>10</sup> Huata quincamaksquín ni cacaktzonksuáu ccamaktayayáu pobres tí talamaña nac Jerusalén y aquit siempre ctzaksanit cmaṭkantaxtí.

### *Pablo lacaquilhni Pedro*

<sup>11</sup> Pero maktum acxni Pedro alh nac Antioquía, laṭa tzamacán nac ixlacán clilacaquilhniṭh tú ixtlahuama, <sup>12</sup> porque xlá xapulh ixcaṭahuayán tí ni judíos talipahuán Cristo; pero acxni táchilh nac Antioquía makapitzi tí ixcaṭpuxcún Jacobo tzúculh limakxtaka caṭahuayán porque ixcajicuaní tú natahuán amá lacchixcuhuín tí ixtalacasquín catacircuncidárlah cristianos. <sup>13</sup> Xamakapitzi judíos xalac Antioquía tí ixtalipahuán Cristo na tzúculh tamaksliehuké Pedro xlacata natatalacatlani ixlacatin namá judíos tí taminit, hasta quiamico Bernabé na ixmakacanjlanittá. <sup>14</sup> Aquit ni cmatlānīlh tú ixtatlahuamaña porque ni ixtamakantaxtimaña la lacasquín Cristo nalatamayáu aquín tí quincalakmaxtunítan y laṭa cacapulhuhua cuānīlh Pedro: “Huix judío pero ni lápat la judío, huix lápat la chatum tí ni judío, entonces, ¿huanchi lacasquina namá tí ni judíos catalatámālh la talismaninīṭh judíos? <sup>15</sup> Huix y aquit na judíos laṭa tilakahuáu, ixpuhuanáu Dios quincamatunujnitán ni nacatatalakxtumiyáu tí ni tamakantaxtí ixley Moisés. <sup>16</sup> Pero chí aquit y huix catziyáu xlacata ni lá tí ama taxtuní

caj xlacata maḱantaxtí ixley Moisés, aquín catziyáú huata ama taxtuní tí lipahuán Cristo. Como aquín nī lá scarancua maḱantaxtiyáú ixley Moisés, lipahuanáú Cristo xlacata yaj najicuaniyáú maḱacatzuhuiyáú Dios maḱqui kalhiyáú talakalhín, porque nī lá tí ama talacatlání ixlacatín Dios caj xlacata maḱantaxtí tú limapaksínán Moisés.”

<sup>17</sup> Para aquín tí lipahuanáú Cristo xlacata nataxtuniyáú maḱachakxiyáú astán kalhiyáú maḱ talakalhín porque nī maḱantaxtíu ixley Moisés, entonces ¿Cristo quincamaḱtahuín maḱ talakalhín porque quincamaḱlacnúnin ama quincalakmaxtuyán maḱqui nī camakantaxtíu ixley Moisés?

<sup>18</sup> Tó, porque para aquit cmaḱacatzuquipará tú xaclactlahuanit, entonces huata aquit cḱin cuenta tú quitaxtú astán.

<sup>19</sup> Aquit ctzáksalh cmaḱantaxtí ixley Moisés xlacata nactaxtuní, pero cḱimákxtakli porque cmaḱachákxilh nī lá huak cmaḱantaxtí; chí ccatzí ctaxtuninít porque cmaklhtínalh tú quimalacnúnilh Dios.

<sup>20</sup> Xapulh xacpuhuán macuán quilatámaḱ porque xacmaḱantaxtí ixley Moisés, pero acxni nīlh Cristo nac culus lactlahuakolh. Chí quilatámaḱ cmaxquiniḱ Cristo, huá mapaksi quilatámaḱ y maḱqui ckalhí quimacni la catihuá chixcú, chí quilatámaḱ macuán porque clipahuán Cristo. Xlá quilakalhámalh hasta litamákxtakli namaknicán xlacata naxokonán quilacata.

<sup>21</sup> Aquit nī clakmakán tú calitlán maḱlacnú Dios porque para chaḱtum chixcú lipahuamputún tlan ixtaxtúnilh caj xlacata namakantaxtí ixley Moisés entonces

ñitú limacuán la ñilh Cristo.

### 3

*Tí lacputzá maḱantaxtí ixley Moisés ñi tancs catzí ama taxtuní*

<sup>1</sup> Aquit ccalilakaputzayán huixín litacamán xalac Galacia. ¿Ticu camakluatnín naḱtzonksuayátit tú tláhuah Jesucristo milacatacán acxni ñilh nac culus? <sup>2</sup> Clacasquín quilahuanú, ¿Dios camalakachanín Espíritu Santo porque maḱantaxtítit ixley Moisés, o porque lipahuántit Cristo tí calitachihuñancántit?

<sup>3</sup> ¡Laktakalhín lacchixcuhuín! Dios camaxquín Ixespíritu maḱqui ñi ixmaḱantaxtiyátit ixley Moisés, ¿nicu lipuhuanátit chí maḱ nacalakalhamanán para maḱantaxtiyátit?

<sup>4</sup> Aquit xacpuhuán ixcamacuaninítán la Dios camasininítán camaktakalhnítán, pero maḱ caktzánkahl.

<sup>5</sup> Porque aquit ccatzí xlacata acxni Dios camalakachanín Espíritu Santo y caṭláhualh laclanca ixtascújut nac minacujcán, ñi calakalhamán porque maḱantaxtítit ixley Moisés, sino porque lipahuanátit Cristo tí calitachihuñancanítántit.

<sup>6</sup> Camán camalacapastacayán Abraham, xlá lipáhualh tú maḱacnúnilh Dios huá xlacata Dios limácalh la ñi cakáhlilh talakalhín.

<sup>7</sup> Huixín na milicatzitcán xlacata Dios calimacán xlicana ixlitalakapasni Abraham tí taḱanajlá tú maḱacnú.

<sup>8</sup> Porque nac Escrituras, Dios huan la ixcaḱxilhlacachinít ama calakmaxtú cristianos tí ñi judíos para talipahuán la canájlalh Abraham, y laṭa amá quilhtamacú timaḱacnúnilh:

“Aquit cama calakalhamán cristianos xala canihua pulataman la clakalhamanítan huix.”  
 9 Huá ccalihuaniyán Dios calakalhamán tí tamakslihueké la Abraham lipáhualh tú malacnúnilh Dios.

10 Aquit ccahuaniyán, namá tí talacputzá tamakantaxtí ixley Moisés xlacata nataxtuní Dios chuné calaclhcánilh: “Capátihl tú akspulá namá tí nī tamakantaxtí huak lata tú huan ixley Moisés.”

11 Aquit clacasquín tancs camakachakxítit xlacata nī lá tí ama taxtuní caj xlacata makantáxtihl ixley Moisés pues nac Escrituras huan: “Tí tancs canajlá la malacnú Dios ama calakmaxtú cristianos, namá ama taxtuní.”

12 Dios na huan: “Tí tamakantaxtiputún ixley Moisés xlacata nataxtuní tamaclacasquiní nitú natalimakatzanká tú limapaksinán Dios.” Pero tí chūta taxtuniputún huata calipáhualh Dios.

13 Porque Cristo quincalacatitayán nī naxokonanáu aquín tí nī lá ixmakantaxtiyáu ixley Moisés y Dios limánulh la catzacátnalh xlacata naxokonán. Porque nac Escrituras huan: “Namá tí akxtokohuacacán nac aktum quihui caxokónalh ixtatzacátni.”

14 Dios limáxtakli caxokónalh Cristo xlacata tlan nacalakalhamán tí nī judíos tí natalipahuán la malacnúnilh Abraham xlacata tí lipahuán tlan namaklhtinanáu Espiritu Santo la malacnúnit Dios.

### *Dios malácnulh Cristo y makantáxtihl*

15 Litacamán, clacasquín calilacapastacnántit la talá mintacristianoscán: Para çatum chixcú huí tú malacnúni o laclhcání tunu ixtacristiano y firmarlíni aktum cápsnat, nī lá tí lakxtapalí



o limahuacá. <sup>16</sup> Na chuná Dios malacnúnilh Abraham huí tú ixama maxquí ixl̄l̄talakapasni, Dios nī huánilh: “huak mil̄l̄talakapasni”, la calichihuínalh huak cristianos; y jaé ixl̄l̄talakapasni Abraham litanú çatum chixcú Cristo. <sup>17</sup> Aquit clacasquín camākachax̄itit xlacata Dios huí tú malacnúnilh Abraham y tú malácnyl̄h nī lá lakxtapalí ixley Moisés nimā mástal̄h aktati ciento at̄ipuxum çata astán, porque entonces Dios min litamakxtaka akskahuiná. <sup>18</sup> Calacpuhuántit para çatum cristiano tlan ixtaxtúnilh caj xlacata makantaxtí ixley Moisés, entonces tú malacnúnilh Dios, nitú limacuán; pero calacapastáctit Dios malacnúnilh Abraham huí tú ixama maxquí caj xlacata canájlah masqui nī ixtlahuan̄it lanca tascújut.

<sup>19</sup> Entonces, ¿huanchi Dios mástal̄h ixl̄l̄mapaksín? Dios mástal̄h ixl̄l̄mapaksín xlacata nacamasiní cristianos la takalhí talakh̄in. Dios camáxquilh ángeles catamacamáxquilh ixl̄l̄mapaksín Moisés y xlá camáxquilh cristianos, pero huata ixama macuán hasta namín Cristo ixl̄l̄talakapasni Abraham la malacnúnilh Dios. <sup>20</sup> Pero acxni Dios talaccáxl̄l̄h Abraham pihúa Dios tachihuínalh nī maclacásquilh namalakachá ixlakapuxoko.

### *Ixley Moisés na tlan camacuaní cristianos*

<sup>21</sup> Ixley Moisés na tlan camacuaní cristianos, pero huí tí tlan lacpuhuán: “¿A poco ixley Moisés lakmakán tú malacn̄un̄it Dios?” ¡TÓ! Nī lakmakán porque para tlan ixtataxtúnilh ixlacat̄in Dios tí tamakantaxtí ixley Moisés, <sup>22</sup> nac Escrituras nī

ixuá xlacata huak cristianos calikalhí la tachín ixtalakalhincán. Para huak takalhí talakalhín tamaclacasquín talipahuán Cristo la malácnuh Dios nacaxapaní ixtalakalhincán cristianos.

<sup>23</sup> Xapulh ixley Moisés ixquincakskalhlimán la ixtachín, pero Dios ixlachcanit natakokeyáu chatum tí naquincalakmaxtuyán. <sup>24</sup> Xapulh ixley Moisés ixquincakskalhlimán la chatum kokaná akskalhín actzú skata; pero acxni milh Cristo yaj maclacasquináu ixley Moisés nalitaxtuniyáu, porque la lipahuanáu takasáu mas tlan tija nima natakokeyáu xlacata tlan namalacatzuhuiyáu Dios masqui kalhiyáu talakalhín. <sup>25</sup> Chí como Cristo minittá y huá lipahuanáu yaj maclacasquináu ixley Moisés naquincahuniyán la tlan nataxtuniyáu.

<sup>26</sup> Huak huixín tí lipahuanátit Jesús Dios calimanuyán ixcaman, <sup>27</sup> porque huak huixín tí takmununitántit nac ixtapáksit Cristo tatalakxtumítit nac mintalacapastacnicán y litanuyátit la calhkamátit. <sup>28</sup> Dios ni caso tlahuá tí judío, tí griego, tí stacnit la tachín, tí libre lama, tí chixcú o tí puscá porque chatunu cristiano tí talipahuán Cristo talitanú la chatum cristiano. <sup>29</sup> Y tí tatalakxtuminit Cristo Dios limacán ixlitalakapasni Abraham, y tí litanú ixlitalakapasni Abraham na ama makhtinán tú Dios malacnunit.

## 4

*Dios lálhcalh ama calakmaxtú cristianos masqui ni lá tamakantaxtú ixlimapaksín*

<sup>1</sup> Chí clacasquín calilacahuānamparátit chaṭum actzú limaxken, para ixticú tamakxtaka herencia ni lá lactlahuá tú kalhí, min litamakxtaka la tasacua. <sup>2</sup> Porque ixticú putzá tí nacuentaja y namaktakalhní tú kalhí hasta acxni láchcalh ixticú namacamaxquicán tú xlá. <sup>3</sup> Aquín na chuná ixquinaquixtaxtuniyán xapulh, antes namín Cristo ixlitanumanáu la ixtasacua o ixtachín tú cristianos ixtalismaninít tatlahuá xlacata natataxtuní. <sup>4</sup> Pero acxni chalh quilhtamacú nima ixlaclhcanít Dios, malakáchalh Ixkahuasa caquilhtamacú y malakahuánih chaṭum puscat nac xpulatamancán judíos tí tamakantaxtí ixley Moisés <sup>5</sup> xlacata tlan nacalakmaxtú namá tí talitanumana la ixtachín ixley Moisés y Dios nacalimanú ixcamán tí calakalhamán.

<sup>6</sup> Entonces xlacata nítí napuhuán ni ixcam Dios xlá malakáchalh nac quinacujcán Ixespíritu Ixkahuasa tí tlan quincatahuaniyán Dios: “Tata huix Quinticucán.” <sup>7</sup> Huá calihuaniyán tí Dios līmanú ixcam yaj litanú ixtachín ixley Moisés y ama maklhtinán tú malacnunit ama camaxquí tí talipahuán Cristo.

### *Pablo lacapastaca ixtátat*

<sup>8</sup> Huixín tí ni judíos antes nalipahuanátit Dios ixcalipahuanátit pulaktumin tí ixcalikalhiyán la ixtachín ixcalakachixcuhuiyátit. <sup>9</sup> Pero chí acxni takasnitántit xastacnán Dios, o mas tlan huancán catakasnitán Dios, ¿nicu lipahuanátit litanuparayátit ixtachín tú cristianos talismaninít tatlahuá xlacata natataxtuní? <sup>10</sup> ¿Huanchi camakslihuekeyátit judíos tí talimacán makapitzi chichiní, makapitzi papá, makapitzi quilhtamacú

o makapitzi c̄ata maş laclanca xlacata Dios maş nac̄alakalhamán? <sup>11</sup> Chí c̄puhuán quintascújut n̄itú l̄imacuan̄it la c̄cam̄akalhchihūin̄in̄itán.

<sup>12</sup> Liṭacamán, aquit xacl̄itanuma ixtach̄ín ixley Moisés, pero chí cl̄imakxtakn̄it y chí huix̄ín lacputzaparaȳátit l̄itanuȳátit ixtach̄ín xlacata nataxtuniȳátit. Aquit clacasquín cal̄imakxtáktit la aquit cl̄imákxtakli.

<sup>13</sup> Pues huix̄ín catziȳátit caj xlacata aktum t̄átat n̄ima c̄kahlí cl̄itamákxtakli nac Galacia, acxni x̄lahuán c̄cal̄itachihūinán la nataxtuniȳátit. <sup>14</sup> Pero huix̄ín n̄i quila<sup>x</sup>cajn̄iu porque n̄i quila<sup>l</sup>akmakáu, n̄i para quila<sup>t</sup>zonkcatzan̄iu, cha quila<sup>m</sup>aklht̄in̄iu la cha<sup>t</sup>um ángel tí cam̄alakach̄an̄ín Dios o la pi<sup>h</sup>uá Jesucristo cac̄atachihūinán.

<sup>15</sup> ¿Aquit n̄i c̄catz̄í nicu alh mintap̄axahuancán n̄ima maklhc̄atz̄ítit? Amá quila<sup>h</sup>tamacú aquit c̄catz̄í li<sup>p</sup>axáu ixtimatlan̄ítit cac̄amax̄tunicántit milakastapucán xlacata naquila<sup>m</sup>ax̄quiȳáu para chuná xactiaks̄an̄alh.

<sup>16</sup> Chí c̄puhuán maş ama quila<sup>s</sup>itz̄in̄iȳáu caj xlacata c̄ca<sup>h</sup>uanin̄itán tú clacpuhuán milacatacán.

<sup>17</sup> Pero clacasquín cam̄akachakx̄ítit xlacata namá tí cam̄aklhu<sup>h</sup>uatn̄imán n̄i x̄lic̄ana c̄alakalhamanán, xlacán talacasquín caquila<sup>l</sup>akmakáu xlacata nakaxpat̄átit tú tamásí.

<sup>18</sup> Aquit n̄i c̄cal̄imapaks̄iman n̄i cac̄akaxp̄áttit tunu ma<sup>k</sup>alhtahuakenan̄ín, pero catamás̄ilh x̄lic̄ana c̄alakalhamanán, n̄i huata acxni quintac̄xilhma<sup>ñ</sup> catamás̄ilh x̄lic̄ana quintalakalhamán.

<sup>19</sup> Aquit c̄cal̄alakalhamanán la quincamán y sn̄un c̄cal̄iakxtakajnamán na chuná la cha<sup>t</sup>um puscat akxtakajnán acxni ama lakahuán itskata y lacasquín ixlakalhualhá.

Maꝥ cakxtakajnama nahuán hasta nacacxila yaj putzayátit lactzu lactzú la nalakachixcuhuyátit Cristo xlacata xlicana nacalakmaxtuyán. <sup>20</sup> ¡Clacasquín stuj xacchalh nac mimpulatamancán xlacata maꝥ tancs xaccatachihuínán pues juú ixlímákat nī ccatzí tú naactlahuá!

### *Abraham cakáhlī chatuy ixtachat*

<sup>21</sup> Huixín tí lacputzayátit makantaxtiyátit ixley Moisés xlacata nataxtuniyátit camán cakalasquiniyán: ¿nī likalhtahuakanítántit tú páxtokli Abraham? <sup>22</sup> Nac Escrituras huan xlacata Abraham cakáhlīh chatuy ixlakkahuasán: chatum takáhlīh puscat tí itstacanīt la squití ixuanicán Agar y xachatūm takáhlīh chatum puscat tí libre ixlama. <sup>23</sup> Ixkahuasa amá puscat tí itstacanīt lakáhualh porque Abraham tatalakxtúmilh, pero ixkahuasa amá puscat tí libre ixlama lakáhualh porque Dios malacnúnilh ixlacasquín catakáhlīh itskatakán. <sup>24</sup> Aquit clacasquín calilacahuánántit jaé chatuy lacchaján la Dios maꝥstanīt tīpatuy tija la natataxtunī ixcamán. Xlahuán puscat Agar tlan limalacastucáu tí talitanú la tachín tí tamakantaxtí ixlīmapaksín Dios nīma mástalh nac Monte de Sinaí. <sup>25</sup> Jaé Monte de Sinaí tamaxtaka nac pulataman Arabia, y aná lilakapascán Agar y tlan limalacastucáu Jerusalén xala caquilhtamacú nīma līlhcañit Dios la tachín caktlahuacacacán natamakantaxtí ixley Moisés para tataxtuniputún. <sup>26</sup> Ixlīchatuy ixpuscat tí libre ixlama tlan limalacastucáu Jerusalén xalac akapún y aquín litanuyáu

ixcamán. <sup>27</sup> Huá jaé ixlichihuínán Isaías acxni huá:

Capaxahua huix puscat tí nī lá ixmakastacnán;  
caktasa laṭa paxahuaya huix tí nīcxni ix-  
maklhcatzīnīt la mālahahuanicán skata.

Porque amá puscat tí ixlakmakancanītá ama  
caḱalhi māś camán  
que amá tí tatalanxtumīnīt ixtakolú.

<sup>28</sup> Liṭacamán, aquit clacasquín camākachaxītīt  
xlacata aquín ixcamán Dios tí camalacnūnicānīt  
tapaxahuán nā chuná la Dios mālacnūnilh  
Abraham ama lakahuán ixkahuasa Isaac.  
<sup>29</sup> Chí quitaxujcú la amá quilhtamacú acxni  
ixkahuasa tí takáhlīh itsquití, nī ixacxilhpūtún  
ixkahuasa tí mālahachānilh Dios. <sup>30</sup> Pero nac  
Escrituras huan la huānilh Dios Abraham:  
“Namá squití cataḱtlakalipi ixkahuasa porque  
nī clacasquín nā calipaxáhualh tú clacihcānīnīt  
cama māxquí ixkahuasa mimpuscat tí libre  
lama.” <sup>31</sup> Liṭacamán, yaj caḱtzonksuātīt xlacata  
aquín tatalacastucáu ixcamán xalibre ixpuscat  
Abraham, nī tatalacastucáu ixcamán amá squití tí  
itstačanīt.

## 5

### *Tí taxtuniputún ixacstu, Cristo nītú liṃacuán*

<sup>1</sup> Liṭacamán, Cristo quincalakmāxtunītán  
xlacata yaj nalītanuyáu la ixtachín ixley Moisés.  
¿Huānchi nī tancs canajlayātīt xlacata huá  
calakmāxtunītán? ¿Huānchi actahuacayātīt  
lītanuparayātīt la tachín?

<sup>2</sup> Aquit Pablo nī aklhuhua tachihuín  
ccaḱhuaniyán, para circuncidarlaputunātīt

xlacata nataxtuniyátit nítú calimacuaniyán tú tláhuah Cristo, <sup>3</sup> porque catihúá tí circuncidarlá xlacata nataxtuní tamaclacasquiní nama<sup>k</sup>antax<sup>tí</sup> huak lactzu lactzú tú limapaksinán ixley Moisés <sup>4</sup> y entonces Cristo kalhtax<sup>tú</sup>, lakmakán ixtalakalhamán Dios nima malacnú porque ixacstu lacputzá la natalacatlaní ixlacatín Dios. <sup>5</sup> Pero aquín tí lipahuanáú Jesús, Espíritu Santo quincamaktayayán nacana<sup>j</sup>layáú Cristo quincalakmaxtún xlacata yaj najicuaniyáú malacatzuhuiyáú Dios masqui ixkalhiyáú talakalhín. <sup>6</sup> Y para tancs lipahuanáú xlá nī caso tlahuá para circundidarlanítáú o nī circuncidarlanítáú, xlá lacasquin tancs calipahuáú y camasíu xlicana lalakalhamanáú.

<sup>7</sup> Huixín tlan ixtlahuampanántit. ¿Ticu camakatuyín xlacata nalakmakanátit tú ixcanajlanítántit? <sup>8</sup> Aquit cpuhuán nī Dios camakatuyín porque huá Dios calacsacnitán nalipahuanátit Cristo. <sup>9</sup> Para makapitzi huixín matlaniyátit tú quitaxtuma nī caktzonksuátit xlacata “actzú levadura maxcutikó huak squítit.” <sup>10</sup> Aquit tancs clipahuán Quimpuchinacán y cpuhuán nama<sup>t</sup>itumipará mintalacapastacnicán y namá tí camakatuyimán ama xokonán, Dios nī ama lilacachán tucu ixkasat ixuanit.

<sup>11</sup> Litacamán, canajlayátit huixín tú quintaliyahúá makapitzi, para xacmásilh catacircuncidárlalh cristianos xlacata natataxtuní namá judíos yaj ixquintasitzínilh. Porque xlacán tapuhuán tamaclacasquiní catacircuncidárlalh tí talipahuán Cristo xlacata natataxtuní. <sup>12</sup> Namá tí camakluhuatnimán nacircuncidarlayátit mas

tlān ixcahuanínih catachucuctikōlh tú takalí xlacata natalicatzí.

<sup>13</sup> Litacamán, Dios calacsacnitán nacalakmaxtuyán ixmacán tí ixcalikalhiyán la ixtachín; pero jaé ñi huamputún natlahuayátit laṭa tú lacasquinátit, tó; Dios lacasquín calaliscújtít chatum chatum xlacata namasiyátit xlicana lalakalhamanátit. <sup>14</sup> Namá cristiano tí tlahuá tú cama cahuaniyán, quitaxtú la camakantáxtilh huak ixley Moisés: “Cacalakalhámanti mintacristiano ña chuná la huix lacasquina calakalhamanca.” <sup>15</sup> Pero para ñi lalakalhamanátit, chá huata laxcayátit y lalakatátit la mīstun ¡skálah! Porque tlān lalactlahuayátit micstucán.

*Tí talipahuán Dios tatlahuá tú lacasquín Dios*

<sup>16</sup> Litacamán, aquit cčakastacyahuayán catlahuátit tú camacxcatziñiyán Espíritu Santo, ñi catakokétit tú camacxcatziñiyán lixcájnít minkasatcán ñima kalhiyátit nac mintalacapastacnicán. <sup>17</sup> Porque lixcájnít minkasatcán ñi kaxmatputún tú quincamacxcatziñiyán Espíritu Santo y tú tlān quincamacxcatziñiyán Espíritu Santo malaksputuputún. Catunu aquín ñi catziyáu tú nakaxmatáu porque acxtum quincaktlakahuacaputunán nacaliscujáu. <sup>18</sup> Para xlicana Espíritu Santo cčakskalhiṃan yaj liakatuyunátit para ñi makantaxtiyátit ixley Moisés.

<sup>19</sup> Aquit clacasquín cacalilacahuánántit tí tatakoké tú camacxcatzini lixcájnít ixkasatcán; namá cristianos masqui tamakaxtoka taputzá la tatatzacaṭnán tunu cristiano, tatlahuá tú



l̄ixcájnit, talakatí tamakapaxahuá ixmacnicán,  
<sup>20</sup> talakachixcuhuí pulaktum̄in, tarascuhuá, n̄i  
 tar̄axilhputún, tar̄aslaka, huak talakcatzán,  
 tar̄amakas̄itzí, lh̄uhua tú takchipá, talactlahuá  
 tú laclh̄açan̄it, tamapitzí cristianos, <sup>21</sup> talaks̄itzí  
 tú takalhí x̄amakapitzi, tar̄amakní, takach̄itapulí,  
 talakatí macxtum tamakapaxahuá ixmacnicán, y  
 lh̄uhua mas̄ tú l̄ixcájnit tatlahuá. N̄i caj maktum  
 ccāhuanin̄itán x̄lacata tí tatlahuá jaé tatzac̄atni n̄i  
 ama tach̄an nac ixpulataman̄ Dios.

<sup>22</sup> Pero tí talimaktaka cac̄akskálh̄ilh  
 Esp̄iritu Santo tamas̄i la tar̄alakalhamán,  
 tapaxahuá, cal̄itl̄án talamana, n̄i sok tas̄itzí,  
 tar̄axilhacach̄an, talakatí tatlahuá tú tlan̄,  
 tamakantax̄tí tú talactanú, <sup>23</sup> n̄i talactlancán,  
 n̄i tlakaj talá nac ixlatam̄acán. Para chuná jaé  
 latapaȳátit n̄icxni tí catical̄ihuanín. <sup>24</sup> Porque  
 tí talipahuán Cristo, yaj camakatlajá l̄ixcájnit  
 ixkasatcán n̄ima ixcam̄atlahuí tatzac̄atni y tú n̄i  
 tlan̄. <sup>25</sup> Para Esp̄iritu Santo quincam̄aktayan̄itán  
 nalipahuan̄áu Cristo, na tlan̄ limaktak̄áu  
 quinc̄akskalh̄ín quinc̄amac̄xcatz̄in̄iyán tú  
 quil̄itlahuatcán ch̄ali ch̄alí, <sup>26</sup> x̄lacata n̄i  
 nalacputzaȳáu l̄ilactlancan̄áu tú kalh̄iȳáu, n̄i  
 para nalakcatzan̄áu tú takalhí x̄amakapitzi pues  
 chuná tzucú tas̄itzi.

## 6

### *Tí talipahuán Cristo cataramaktáyalh*

<sup>1</sup> L̄itacaman̄, huixín tí cakskalh̄in̄án Esp̄iritu  
 Santo cal̄itl̄án camaktaȳátit tí aktzanká tlahuá  
 talakalh̄ín. N̄i calactlanc̄ántit porque n̄i

catziyátit para xamaktum huixín nahtzankayátit tlahuayátit talakalhín. <sup>2</sup> Para huixín ma kantaxtiputunátit tú limapaksinán Cristo calamaktayátit chatum chátum la tacucayátit tú paxtokátit nac milatama tcan.

<sup>3</sup> Aquit ccahuaniyán, ixacstu takskahuí amá tí litanú talipau ni lá camaktayá xamakapitzi, porque ixacstu masí nitú limacuán. <sup>4</sup> Chatunu calacpútzalh para chuná tú tlahuama xlacata tlan nalipaxahuá ixtascújut y ni naca tatalacastuca xamakapitzi acxni tú tlahuá. <sup>5</sup> Porque chatunu lin ixtacuca nac ixlatámat y calilacapastácnalh tú mininí y tú ni mininí.

<sup>6</sup> Chí ccahuaniyán tamaclacasquiní nacamaxqui yátit tú natalihuayán amá tí calitachihuinanán ixtachihuín Dios.

<sup>7</sup> Huixín ni catakskahuítit para puhuanátit tlan kaxmatmakanátit Dios y ni xokonanátit porque chatunu ama puxa ixtahuácat tú chalh. <sup>8</sup> Para chatum cristiano huata tlahuá tú lakatí ixmacni, chama la ni tlan tachanán y tú namaxquí ni ama macuaní chá ama malaktzanké. Pero tí tlahuá tú lakatí Espíritu Santo chama la tlan tachanán y ama maklhtinán lipaxáu ixlatámat nac akapún nima malacnú Espíritu Santo. <sup>9</sup> Huá ccalihuaniyán nicxni calimakxtáktit tlahuayátit tú tlan porque para ni tatlajiyátit nachán quilhtamacú nacxilátit tú liscujnitántit. <sup>10</sup> Huixín catlahuanítit litlan tí maclacasquin acxni tlan y lihuacá quinta camcán tí talipahuán Cristo.

*Pablo cahuani hasta chali cristianos*

11 Chí tú cama caḥuaniyán quimacán cama liṭzoka y jaçxílh̄tit lā ixlilanca quiletra! 12 Namá tí caḥastacyaḥuamán cacircuncidarl̄tit huata taputzamana nacaḷipahuancán pues tacatzí para tahuán tlan̄ taxtunicán huata lipahuancán Cristo nacas̄itzinícán. 13 Namá tí tacircuncidarlan̄it n̄i para huá tamakantaxtí huak̄ ixley Moisés, pero talacasquín cacircundidarl̄tit huixín xlacata tlan̄ natalactlancán xlacán mimakalhtahuakenacán. 14 Aquit n̄itú cliaklh̄huaṭnamputún, huata ccatzí tí lipahuán Cristo tlan̄ taxtuní. Aquit yaj cliḷpuhuán tú cpaxtoka caquilhtamacú lā cacaxtokohuácalh̄ nac culus. Chí cliḷpuhuán lā nacmacuaní Cristo. 15 Porque para tatalakxtum̄in̄itáu Cristo Jesús n̄i capuhuántit quincamacuaniyán para circuncidarlan̄itáu o n̄i circuncidarlan̄itáu, tú maḥ quincamacuaniyán camas̄iu lakxtatapal̄in̄itáu n̄i tlan̄ quinkasatcán. 16 Dios cacalalhamán y cacamaxquín lipaxáu latámat huak̄ huixín tí lakxtapal̄in̄itántit n̄i tlan̄ minkasatcán lā judíos y tí n̄i judíos, tí xlicanā liṭanuyátit ixcamán Dios tí calacsac̄n̄it.

17 Aquit yaj clacasquín caquintataráslakli namá tí n̄i quintaliman̄ú apóstol. Clacasquín ixacxílh̄tit lā macxtutuhua lāta cakxtakajnan̄it xlacata nacatziyátit aquit ixapóstol Jesucristo tí cliḥcujn̄it.

18 Liṭacamán, Quimpuchinacán Jesucristo cacalalhamán y cacamaktayán huak̄ huixín. ¡Chuná calalh, amén!

**Xasasti talaccaxlan**  
**New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,**  
**Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0